



## **1.AMBITO DI APPLICAZIONE E VALIDITA'**

1.1 Le presenti Condizioni generali di vendita (CDV) si applicano a tutti i rapporti giuridici tra la LTE SRL con sede ad Erbusco (BS) Via Castellini 15 (LTE) e i suoi clienti (CLIENTI) (collettivamente denominate le PARTI) nell'ambito dei settori di attività descritti, a meno che le disposizioni di legge non entrino in contrasto con esse:

a) Vendita di componenti di illuminazione

(BENI OGGETTO DI VENDITA);

b) Fornitura di servizi di ogni tipo, compresi quelli relativi alla progettazione e i servizi alla clientela (SERVIZI).

1.2 Le presenti CGV costituiscono parte integrante dei rapporti giuridici descritti nella sezione 1.1, salvo diverso accordo esplicito. Eventuali diverse disposizioni diventano giuridicamente vincolanti solo se espressamente offerte o accettate per iscritto da LTE

1.3 Instaurando un rapporto giuridico con LTE, ovvero stipulando un contratto, il CLIENTE accetta che esso venga disciplinato dalle presenti CGV.

1.4 Le condizioni generali di vendita e/o documenti simili del CLIENTE, quali disposizioni di acquisto o di appalto o modifiche alle presenti CGV, sono espressamente escluse, purché LTE non vi acconsenta per iscritto. Ciò vale anche nel caso in cui le condizioni generali di contratto e/o documenti analoghi del CLIENTE siano stati allegati a un ordine, o a una "conferma d'ordine" o comunicati in altro modo a LTE.

## **2. Conclusione del contratto**

Tutte le offerte, i listini prezzi, le descrizioni dei prodotti, gli opuscoli, i progetti e simili di LTE non sono vincolanti e possono essere modificati o revocati in qualsiasi momento, salvo diversa indicazione esplicita nel relativo documento.

## **1. SCOPE AND VALIDITY**

*1.1 These General Conditions of Sale (GCS) apply to all legal relationships between LTE SRL based in Erbusco (BS) Via Castellini 15 (LTE) and its customers (CUSTOMERS) (collectively referred to as the PARTIES) within the scope of sectors of activity described, unless the legal provisions conflict with them:*

*a) Sale of lighting components (GOODS FOR SALE);*

*b) Provision of services of all types, including those relating to design and customer services (SERVICES).*

*1.2 These GCS constitute an integral part of the legal relationships described in section 1.1, unless otherwise explicitly agreed. Any different provisions become legally binding only if expressly offered or accepted in writing by LTE*

*1.3 By establishing a legal relationship with LTE, or by stipulating a contract, the CUSTOMER accepts that it will be governed by these GCS.*

*1.4 The general conditions of sale and/or similar documents of the CUSTOMER, such as purchase or procurement provisions or amendments to these GCS, are expressly excluded, unless LTE agrees to them in writing. This also applies if the CUSTOMER's general terms and conditions and/or similar documents have been attached to an order, or an "order confirmation" or otherwise communicated to LTE.*

## **2. Conclusion of the contract**

*All offers, price lists, product descriptions, brochures, plans and similar from LTE are non-binding and may be modified or withdrawn at any time, unless otherwise explicitly stated in the relevant document.*



Ordini di acquisto, ordine e “ conferme d’ordine” del CLIENTE saranno considerati accettati solo dopo emissione di conferma d’ordine da parte di LTE riportante le condizioni di fornitura, da ritenersi vincolanti.

### **3. PREZZI**

In caso di variazioni dei prezzi delle materie prime, salari, o qualsiasi elemento di costo, ci riserviamo il diritto di aggiornare i prezzi anche per i contratti in corso.

### **4. TERMINI DI CONSEGNA**

LTE si impegna costantemente a rispettare i termini di consegna e le scadenze concordate, tuttavia il termine di consegna indicato non impegna LTE, la quale non è tenuta a corrispondere indennizzi di sorta per eventuali danni diretti ed indiretti dovuti a ritardi di consegna.

### **5. LUOGO DELLA CONSEGNA**

La consegna, a termine dell’art. 1510 del Codice Civile, si intende convenuta nello stabilimento del costruttore ed eseguita all’atto dell’inizio del materiale al CLIENTE, o comunque al vettore, anche se il prezzo comprende il trasporto. Nel caso di trasporto ad opera di LTE, la consegna si intende effettuata nella data e nell’ora indicata nel relativo documento di trasporto.

Se per un qualsivoglia motivo, approntati che siano i materiali non è avvenuta la spedizione per fatto indipendente da LTE, la consegna si intende ad ogni effetto eseguita dal semplice avviso di merce pronta. Avvenuta la consegna, tutti i rischi sui materiali si trasferiscono al CLIENTE donde il diritto di LTE di addebitare al CLIENTE le spese di magazzinaggio, custodia, assicurazione ecc...

### **6. MODALITA’ DI PAGAMENTO**

Il pagamento della fornitura viene effettuato, nella forma espressamente specificata nella conferma, restando sempre a rischio del CLIENTE la trasmissione delle somme.

*Purchase orders, orders and "order confirmations" of the CUSTOMER will be considered accepted only after issuing an order confirmation by LTE reporting the supply conditions, to be considered binding.*

### **3. PRICES**

*In the event of changes in the prices of raw materials, labor, or any cost element, we reserve the right to update prices even for ongoing contracts.*

### **4. DELIVERY TERMS**

*LTE is constantly committed to respecting the delivery terms and agreed deadlines, however the delivery deadline indicated does not bind LTE, which is not required to pay compensation of any kind for any direct and indirect damages due to delivery delays.*

### **5. PLACE OF DELIVERY**

*Delivery, at the end of the art. 1510 of the Civil Code, is understood to be agreed upon in the manufacturer's factory and carried out when the material is sent to the CUSTOMER, or in any case to the carrier, even if the price includes transport. In the case of transport by LTE, delivery is considered to have been made on the date and time indicated in the relevant transport document. If for any reason, once the materials have been prepared, the shipment has not taken place due to a fact independent of LTE, the delivery is intended for all purposes to be carried out by the simple notification that the goods are ready. Once delivery has taken place, all risks on the materials are transferred to the CUSTOMER, hence LTE's right to charge the CUSTOMER the costs of storage, custody, insurance, etc.*

### **6. PAYMENT METHODS**

*Payment for the supply is made in the form expressly specified in the confirmation, the transmission of the sums always remaining at the CUSTOMER's risk.*



## **7. DATI TECNICI**

I CLIENTI sono responsabili per la scelta degli articoli in relazione alle loro caratteristiche e all'uso cui sono destinati. Si raccomanda pertanto di effettuare il montaggio e l'utilizzo secondo le regole dell'arte e della buona tecnica. LTE si riserva di apportare in qualunque momento ai propri prodotti quelle modifiche che ritenesse tecnicamente convenienti.

I disegni di LTE sono di sua proprietà e non possono dal CLIENTE essere consegnati a terzi né riprodotti senza autorizzazione scritta.

## **8. GARANZIA**

LTE garantisce la buona qualità e la buona costruzione dei propri prodotti obbligandosi, durante il periodo di garanzia appresso specificato, a riparare o sostituire gratuitamente, nel più breve tempo possibile, le parti che per cattiva qualità del materiale o per difetto di lavorazione si dimostrassero difettose, sempre che ciò non dipenda da naturale logoramento, da guasti causati da imperizia e negligenza del CLIENTE, da sovraccarichi oltre i limiti contrattuali, da interventi non autorizzati, da manomissioni eseguite o fatte eseguire dal CLIENTE, da casi fortuiti o di forza maggiore. Se non altrimenti confermato il periodo di garanzia inizia dalla data in cui il prodotto è consegnato.

Il periodo di garanzia è di mesi 36 dalla data di consegna.

La garanzia è valida se i nostri articoli vengono montati secondo le istruzioni riportate nelle loro schede tecniche o nelle informazioni generali riportate nel nostro catalogo generale ( temperatura massima di funzionamento, distanze di fissaggio ecc...)

Il pronto intervento da parte di LTE rimane subordinato all'osservanza delle condizioni di pagamento da parte del CLIENTE o di altre eventuali condizioni pattuite.

## **7. TECHNICAL DATA**

*CUSTOMERS are responsible for choosing the items in relation to their characteristics and the use for which they are intended. It is therefore recommended to carry out assembly and use according to the rules of art and good technique. LTE reserves the right to make any changes to its products at any time that it deems technically convenient. LTE's drawings are its property and cannot be given to third parties or reproduced by the CUSTOMER without written authorization.*

## **8. WARRANTY**

*LTE guarantees the good quality and good construction of its products by obliging itself, during the warranty period specified below, to repair or replace free of charge, in the shortest possible time, the parts which, due to the poor quality of the material or manufacturing defects prove to be defective, provided that this does not depend on natural wear and tear, on failures caused by the CUSTOMER's incompetence and negligence, on overloads beyond the contractual limits, on unauthorized interventions, on tampering carried out or caused to be carried out by the CUSTOMER, on fortuitous cases or force majeure. Unless otherwise confirmed the warranty period begins from the date the product is delivered.*

*The warranty period is 36 months from the date of delivery.*

*The guarantee is valid if our items are mounted according to the instructions given in their technical data sheets or in the general information given in our general catalog (maximum operating temperature, fixing distances, etc.) The prompt intervention by LTE remains subject to the CUSTOMER's compliance with the payment conditions or any other agreed conditions.*



Le spese per lavori inerenti alle riparazioni o sostituzioni in garanzia saranno a totale carico del CLIENTE. Nulla sarà dovuto al CLIENTE per risarcimenti od indennizzi per spese, sinistri o danni diretti o indiretti. Tutti i trasporti relativi alle operazioni eseguite in garanzia hanno luogo a spese, rischio e pericolo del CLIENTE. In nessun caso si potranno intendere prorogati i termini di decadenza e di prescrizione di cui all'Art. 1512 del Codice Civile.

#### **9. CLAUSOLA DI SALVAGUARDIA**

Nell'ipotesi in cui una delle clausole delle presenti Condizioni Generali di Vendita fosse nulla, per qualsivoglia motivo, ciò non comprometterà in alcun caso la validità ed il rispetto delle altre disposizioni figuranti nelle presenti Condizioni Generali di Vendita.

#### **10. MODIFICHE ALLE CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA**

LTE si riserva il diritto di modificare le presenti CGV in qualsiasi momento. Le modifiche si applicano a tutti i rapporti giuridici tra LTE ed il CLIENTE instaurati dopo la notifica di tali modifiche al CLIENTE.

#### **11. CONTROVERSIE**

I contratti, anche se stipulati con CLIENTI esteri o per materiali forniti all'estero, sono regolati dalla vigente legislazione italiana.

For competente esclusivo è quello dove ha sede legale LTE, salva la facoltà di LTE di esperire, in qualità di attrice, un'azione nel luogo di residenza in Italia o all'estero del CLIENTE.

Le eventuali contestazioni non dispensano il CLIENTE dall'osservare le condizioni di pagamento pattuite e non implicano alcun prolungamento dei termini convenuti.

*The expenses accruing from reparation or replacement in warranty will fully be at CUSTOMER charge. Nothing will be due to the CUSTOMER either for period of inactivity of the plant or compensation for damages or indemnity shall be claim. All transport expenses executed in warranty shall be at charge and risk of the CUSTOMER. For no reason the terms of validity and prescription shall be delayed according to Art.1512 of the Civil Code.*

#### **9. SAFEGUARD CLAUSE**

*In the event that one of the clauses of these General Conditions of Sale is void for any reason, this will in no case compromise the validity and compliance with the other provisions contained in these General Conditions of Sale.*

#### **10. CHANGES TO THE GENERAL CONDITIONS OF SALE**

*LTE reserves the right to modify these GCS at any time. The changes apply to all legal relationships between LTE and the CUSTOMER established after notification of such changes to the CUSTOMER.*

#### **11. DISPUTES**

*The contracts, even if stipulated with foreign CUSTOMERS or for materials supplied abroad, are governed by current Italian legislation. The exclusive jurisdiction is where LTE has its registered office, without prejudice to LTE's right to bring, as plaintiff, an action in the CUSTOMER's place of residence in Italy or abroad. Any disputes do not exempt the CUSTOMER from observing the agreed payment conditions and do not imply any extension of the agreed terms.*

#### **WARNING:**

*Would you please be informed that, in case of disputes, the italian version of the "General Conditions of Sales" is the only valid for legal purpose. English version is only for your info and to make your reading easier and comprehensible.*